



Treaty Series No. 100 (1976)

Exchange of Notes

✓
1/11/89
24/11/89

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of Nicaragua
further amending the United Kingdom/
Nicaragua Loan No. (1) 1974
(United Kingdom/Nicaragua Loan No. (1) 1974
Amendment No. 2)

San José, 17 May 1976/Managua, 15 June 1976

[The Exchange of Notes entered into force on 15 June 1976]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
November 1976*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

12p net

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF NICARAGUA FURTHER AMENDING THE
UNITED KINGDOM/NICARAGUA LOAN No. (1) 1974**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador to Nicaragua (resident at San José) to the
Minister ad interim for External Relations of Nicaragua*

*British Embassy
San José
17 May 1976*

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Exchange of Notes dated 21 March 1974 constituting the United Kingdom/Nicaragua Loan No. (1) 1974,⁽¹⁾ as amended by the Exchange of Notes dated 20 March 1975 constituting the United Kingdom/Nicaragua Loan No. (1) 1974 Amendment No. 1,⁽²⁾ and by my predecessor's letter of 30 September 1975,⁽³⁾ and to propose the following further amendments thereto:

- (a) In paragraph A and in Annex A paragraph 1, the figures and words "£600,000 (six hundred thousand pounds sterling)" be deleted and the figures and words "£650,000 (six hundred and fifty thousand pounds sterling)" be substituted therefor;
- (b) In paragraph B (4). (b) the words "1 October 1976" be deleted and the words "1 October 1977" be substituted therefor; and
- (c) The repayment schedule specified in paragraph B (6) and headed "Instalments" be deleted and replaced by the schedule specified in the Annex to this Note.

2. If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Nicaragua, I have the honour to propose that the present Note and its Annex together with Your Excellency's reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of your reply and which shall be known as the United Kingdom/Nicaragua Loan No. (1) 1974 Amendment No. 2.

3. I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

K. HAMYLTON JONES

(1) Treaty Series No. 52 (1974), Cmnd. 5739.

(2) Treaty Series No. 105 (1975), Cmnd. 6166.

(3) In this letter the Government of the United Kingdom agreed to the date in paragraph 1B(4)(b) of the Agreement being extended from 1 October, 1975, to 1 October, 1976.

ANNEX

AMENDMENT TO PARAGRAPH B (6)

Instalments

	Date due	Amount
(a)	15 September 1981 and on 15 September in each of the succeeding 17 years	£18,100
(b)	15 March 1982 and on 15 March in each of the succeeding 16 years	£18,100
(c)	15 March 1999 (Final payment)	£16,500

No. 2

*The Minister ad interim for External Relations of Nicaragua to
Her Majesty's Ambassador to Nicaragua (resident at San José)*

*Minister of External Relations
Managua*

15 June 1976

Señor Embajador:

Tengo el honor de avisar recibo a la nota de Vuestra Excelencia de fecha 17 de mayo próximo pasado, la que traducida al español se lee de la siguiente manera:

“Tengo el honor de referirme al canje de Notas fechadas el 21 de marzo de 1974 que constituye el Préstamo Reino Unido/Nicaragua No. (1) 1974, tal como fue enmendado por el canje de Notas fechadas el 20 de marzo de 1975 que constituye el Préstamo Reino Unido/Nicaragua No. (1) 1974 Enmienda No. 1 y por la carta de mi predecesor del 30 de septiembre de 1975, y de proponer la siguiente nueva enmienda al mismo:

- (a) En el párrafo A y en el Anexo A párrafo 1, las cifras y palabras “L600.000 (seiscientas mil libras esterlinas)” sean suprimidas y substituidas con las cifras y palabras “L650.000 (seiscientas cincuenta mil libras esterlinas)”;
- (b) En el párrafo B (4) (b) las palabras “1 de Octubre de 1976” sean suprimidas y substituidas con las palabras “1 de Octubre de 1977”; y
- (c) El programa de pagos especificado en el párrafo B (6) y titulado “Cuotas” sea suprimido y reemplazado por el programa especificado en el Anexo a esta Nota.

2. Si las propuestas anteriores son aceptables al Gobierno de Nicaragua, tengo el honor de proponer que la presente Nota y su Anexo, junto con la repuesta de Vuestra Excelencia en ese sentido, constituyan un Convenio entre los dos Gobiernos que entrará en vigor en la fecha de vuestra respuesta y que será conocido como el Préstamo Reino Unido/Nicaragua No. (1) 1974 Enmienda No. 2”.

En respuesta me complace manifestar a Vuestra Excelencia que las propuestas de enmiendas al Préstamo Reino Unido/Nicaragua a que se refiere la nota transcrita, son aceptables al Gobierno de Nicaragua, constituyendo por lo tanto la nota de Vuestra Excelencia y su anexo, junto con la presente, un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos que entrará en vigor inmediatamente y será conocido como Préstamo Reino Unido/Nicaragua No. (1) 1974 Enmienda No. 2.

Aprovecho complacido esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

H. BODAN SHIELDS

[Translation of No. 2]

Managua, D.N.,

15 June 1976

Mr. Ambassador:

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's Note of 17 May, which translated into Spanish reads as follows:—

[As in No. 1]

In reply, I am pleased to inform Your Excellency that the proposed amendments to the United Kingdom/Nicaragua Loan to which your Note refers are acceptable to the Government of Nicaragua, and therefore that Your Excellency's Note and its Annex together with the present Note constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force immediately, and be known as the United Kingdom/Nicaragua Loan No. (1) 1974 Amendment No. 2.

I take this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

H. BODAN SHIELDS